Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:74

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bez obaw z ręki wrogów naszych którzy zostali wyratowanymi służyć Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ocalonym z ręki wrogów, bez lęku służyć* Mu**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bez lęku z ręki wrogów wyrwanym służyć mu
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bez obaw z ręki wrogów naszych którzy zostali wyratowanymi służyć Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ocalonym z ręki wrogów, służyć Mu bez lęku,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że nam da, *abyśmy* mu służyli bez lęku, wybawieni z ręki naszych nieprzyjaciół;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iżbyśmy mu bez bojaźni, z ręki nieprzyjaciół naszych będąc wybawieni, służyli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iżbyśmy, wybawieni z ręki nieprzyjaciół naszych, bez bojaźni mu służyli
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	iż z mocy nieprzyjaciół wyrwani, bez lęku służyć Mu będziemy
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybawionym z ręki wrogów bez bojaźni służyć mu
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wyrwanym z mocy nieprzyjaciół, służyć Mu bez lęku,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	że wybawieni z rąk wrogów będziemy Mu służyć bez lęku,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że wyrwani z ręki wrogów bez strachu służyć Mu będziemy
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	wolnym od przemocy wrogów, bez żadnej obawy cześć mu oddawać,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że uwolnieni z rąk nieprzyjaciół, służyć Mu będziemy bez lęku

[1)] <x>690 4:18</x>
[2)] <x>650 9:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ми визволилися з рук ворогів та без страху
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	niestrachliwie z ręki nieprzyjaciół wyciągniętych możność służyć za zapłatę jemu
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wybawionym z ręki wrogów bez lęku Mu służyć
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	że sprawi, iż wolni od naszych nieprzyjaciół będziemy Mu służyć bez lęku,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby nam, wyratowanym z rąk nieprzyjaciół, dać przywilej nieustraszonego pełnienia dla niego świętej służby
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[74-75] że uwolni nas od wrogów i pozwoli, abyśmy bez lęku, w świętości i prawości, mogli służyć Mu aż do końca naszych dni.